

Operating Instructions • Instructions d'utilisation • Instrucciones de manejo

Comfort-Set® III Digital Thermostats
Thermostats numériques Comfort-Set® III
Termostatos digitales Comfort-Set® III

The Genius
Shines Through.

Le génie rayonnant.

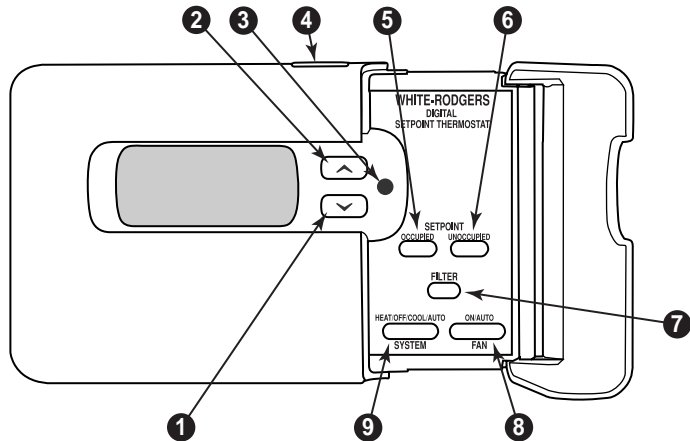
Un sistema diseñado
con inteligencia.



Easy Menu-Driven Operation

Utilisation facile guidée par menu

Manejo fácil por medio de un sistema de menú



Options to customize the thermostat to fit your lifestyle.
Options pour personnaliser le thermostat afin de l'adapter à votre mode de vie.
Con opciones superiores para individualizar el termostato a su estilo de vida.

INTRODUCTION/INTRODUCTION/INTRODUCCIÓN

Thank you for purchasing your new Comfort-Set III thermostat. White-Rodgers has been producing energy saving controls for over 60 years. We have been designing and producing the Comfort-Set family of electronic programmable thermostats since 1982. Comfort-Set III is the third generation of the electronic programmable family. We believe you will find that Comfort-Set III is the most user friendly and technologically advanced thermostat available today.

Nous vous remercions d'avoir choisi le thermostat Comfort-Set III. White-Rodgers fabrique des appareils de contrôle d'énergie depuis plus de 60 ans. Nous avons conçu et créé la famille des produits Comfort-Set, une gamme de thermostats électroniques programmables, en 1982. Comfort-Set III est la troisième génération de cette famille de thermostats électroniques programmables et nous sommes persuadés que vous trouverez le Comfort-Set III très facile à utiliser et le thermostat le plus développé au niveau technologique disponible sur le marché.

Gracias por haber comprado su nuevo termostato Comfort-Set III. White-Rodgers ha fabricado controles para ahorrar energía durante más de 60 años. Hemos diseñado y producido la línea de termostatos programables Comfort-Set desde 1982. Comfort-Set III es la tercera generación de esta línea electrónica programable. Estamos seguros de que Comfort-Set III le parecerá el termostato más sencillo de usar y más moderno desde el punto de vista tecnológico disponible en el mercado.

You will find information about thermostat buttons and display in the component section beginning on page 5. Instructions for optional thermostat configuration begin on page 8. Operation information begins on page 12. Descriptions of the thermostat's features begin on page 14.

We have also added thumb tabs to help you find sections of the manual.

Toute l'information dont vous aurez besoin concernant les boutons et affichages du thermostat est présentée dans la Section Composants, en page 5. Les instructions pour la configuration optionnelle du thermostat sont données en page 8, et les exemples de programmation commencent à la page 12. Enfin, les descriptions des fonctions du thermostat sont présentées à la page 14. Nous avons également ajouté des intercalaires afin de vous aider à repérer les différentes sections du manuel plus rapidement.

Encontrará la información sobre las teclas del termostato y la pantalla en la sección de componentes que comienza en la página 5. Las instrucciones para la configuración opcional del termostato comienzan en la página 8. La información sobre la programación comienza en la página 12. Las descripciones de las funciones del termostato comienzan en la página 14. También hemos añadido pestañas para que pueda encontrar fácilmente las secciones del manual.

COMPONENTS/COMPOSANTS/COMPONENTES

THE THERMOSTAT BUTTONS

See inside front cover for illustration showing button locations.

- 1 (Blue arrow) Lowers temperature setting (45°F or 7°C minimum)
- 2 (Red arrow) Raises temperature setting (99°F or 37°C maximum)
- 3 The yellow indicator glows when the system is operating.
- 4 This button (on top of the cover) lights the display.
- 5 Changes the thermostat to provide room temperature set for Occupied.
- 6 Changes the thermostat to provide room temperature set for Unoccupied.
- 7 Used to reset the filter change-out time, or to set the filter change timer.

LES TOUCHES DU THERMOSTAT

Reportez-vous à la couverture avant intérieure pour les illustrations indiquant l'emplacement des différents boutons.

- 1 (Flèche bleue) Cette touche permet de baisser la température (45°F ou 7°C minimum).
- 2 (Flèche rouge) Cette touche permet d'accroître la température (99°F ou 37°C maximum).
- 3 Le voyant jaune est allumé lorsque le système est opérationnel.
- 4 Cette touche, située sur le haut du boîtier, permet d'éclairer l'écran.
- 5 Utiliser cette touche pour fournir le point de consigne de la température dans la pièce en mode Occupied (habité).
- 6 Utiliser cette touche pour fournir le point de consigne de la température dans la pièce en mode Unoccupied (vacant).
- 7 À utiliser pour réinitialiser le changement du filtre à air ou pour régler la minuterie du changement du filtre à air.

TECLAS DEL TERMOSTATO

Vea la página interior de la portada para ver el dibujo en el cual aparece la ubicación de las teclas.

- 1 (Flecha azul) Esta tecla le permite bajar la temperatura (45°F o 7°C mínimo).
- 2 (Flecha roja) Esta tecla le permite aumentar la temperatura (99°F o 37°C máximo).
- 3 El indicador amarillo se enciende cuando el sistema está funcionando.
- 4 Esta tecla, ubicada en la parte superior de la caja, le permite iluminar la pantalla.
- 5 Esta tecla se usa para seleccionar la modalidad del ventilador durante el período referido como ocupied (en uso).
- 6 Esta tecla se usa para fijar el tiempo de funcionamiento del ventilador (en horas) cuando el ventilador está encendido.
- 7 Usada para poner a cero el cambio del filtro de aire o para ajustar el temporizador del cambio del filtro de aire.

8 Selects fan operation (see The Display **13**). This button is also used to program the fan to run continuously during a program period.

9 Sets the system mode (**HEATING**, **OFF**, **COOLING**, or **AUTOMATIC** changeover).

THE DISPLAY (See Figure 1, page 7)

10 Displays system mode (**HEAT**, **OFF**, **COOL** or **AUTO**). In the configuration menu, the menu item name is shown, one word at a time (**FAN**, **LOCK**, **COOL FAN DELA OFF**, etc.).

11 **CHECK BATTERY** appears when the “AA” alkaline batteries are weak and should be replaced. **BATTERY** appears when the thermostat is running on battery power only. **CHECK STAT** appears when the thermostat detects certain problems within itself.

CHECK SYSTEM appears when the thermostat detects certain problems in the heating system.

8 Cette touche permet de sélectionner le mode Ventilateur (Voir point **13**). Cette touche est également utilisée pour programmer le ventilateur pour qu’il fonctionne en permanence pendant une période donnée de la programmation.

9 Cette touche permet de régler le changement de mode du système (**HEAT** - chauffage, **OFF** - Désactivé, **COOL** - Climatisation ou **AUTO** - Automatique).

L’ÉCRAN (Voir Figure 1, page 7)

10 Affichage du mode du système (**HEAT** – Chauffage ; **OFF** – Désactivé ; **COOL** – Climatisation ; **AUTO** – Automatique). Dans le menu de configuration, le nom de l’article du menu n’est affiché qu’un seul mot à la fois (**FAN** – Ventilateur ; **LOCK** – Verrouillage ; **COOL FAN DELA OFF** – Temporisation d’arrêt du ventilateur, etc.).

11 Le message **CHECK BATTERY** apparaît lorsque les piles alcalines “AA” sont faibles et devraient être remplacées.

Le message **BATTERY** (Piles) apparaît lorsque le thermostat ne fonctionne plus que sur les piles. Le message **CHECK STAT** (Vérifier l’état) apparaît lorsque le thermo-stat détecte certains problèmes à l’intérieur même de son système. Le message **CHECK SYSTEM** apparaît lorsque le thermostat détecte certains problèmes au niveau du système de chauffage.

8 Esta tecla le permite seleccionar el modo Ventilador (ver el punto **13**). Esta tecla le permite también programar el ventilador para que funcione continuamente durante un periodo determinado de la programación.

9 Esta tecla le permite ajustar el cambio de modo del sistema (**HEAT**, **OFF**, **COOL** o **AUTO**).

LA PANTALLA (Ver la Figura 1, página 7)

10 Muestra el modo del sistema (**HEAT** – Calefacción ; **OFF** – Desactivado ; **COOL** – Refrigeración ; **AUTO** – Automático). En el menú de configuración, el nombre del punto del menú solamente aparece con una palabra a cada vez (**FAN** – Ventilador ; **LOCK** – Trabado ; **COOL FAN DELA OFF** – Temporizador de parada del ventilador, etc.).

11 El mensaje **CHECK BATTERY** aparece cuando las pilas alcalinas “AA” están débiles y deben ser cambiadas.

El mensaje **BATTERY** (Pilas) aparece cuando el termostato sólo está accionado por las pilas. El mensaje **CHECK STAT** (Comprobar el estado) aparece cuando el termostato detecta ciertos problemas dentro de su sistema. El mensaje **CHECK SYSTEM** aparece cuando el termostato detecta ciertos problemas en el sistema de calefacción.

12 Shows length of time selected during Fan Set run time set-up.

13 Displays **FAN ON** when the fan is operating continuously. Displays **FAN AUTO** when the fan cycles with the heating or cooling system.

14 Displays the setpoint temperature.

15 Displays room temperature.

12 Cet affichage indique la durée choisie pendant le réglage de la durée de fonctionnement du ventilateur.

13 Le message **FAN ON** (Ventilateur activé) est affiché lorsque le ventilateur fonctionne en continu. Le message **FAN AUTO** (Ventilateur automatique) est affiché lorsque le ventilateur fonctionne avec le système de chauffage ou de climatisation.

14 Il s'agit de l'affichage du point de consigne de la température.

15 L'écran affiche alternativement la température dans la pièce et la date du jour.

12 Aquí se indica el período de tiempo seleccionado cuando se fija el período de funcionamiento en la modalidad de programación del ventilador (Fan Set).

13 El mensaje **FAN ON** (Ventilador activado) aparece cuando el ventilador funciona continuamente. El mensaje **FAN AUTO** (Ventilador automático) aparece cuando el ventilador funciona con el sistema de calefacción o de refrigeración.

14 Indica en la pantalla el punto fijado de la temperatura.

15 La pantalla indica alternativamente la temperatura de la habitación y la hora del día.

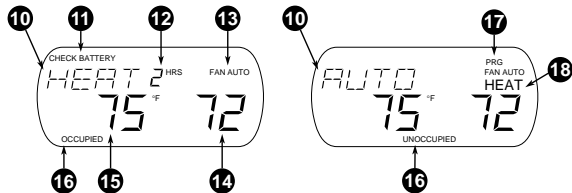


Figure 1. The Display

Figure 1 - L'écran

Figura 1 - La pantalla

16 Indicates the temperature mode (OCCUPIED or UNOCCUPIED) that the thermostat is maintaining.

17 Displays **PRG** when Fan Set run time has been initiated.

18 The word **HEAT** or **COOL** will appear above or below the setpoint if area 10 is needed to display other information.

16 Cet affichage indique le mode de commande (OCCUPIED ou UNOCCUPIED) (habité ou vacant) qui est en fonction.

17 Les lettres **PRG** sont affichées lorsque le ventilateur fonctionne sur sa minuterie.

18 Les mots **HEAT** (Chauffage) ou **COOL** (Climatisation) seront affichés en dessus ou en dessous du point de consigne si d'autres informations sont affichées dans la zone 10.

16 Aquí se indica la modalidad de la función de temperatura (en la modalidad referida como OCCUPIED o UNOCCUPIED) que esté manteniendo el termostato.

17 La pantalla indicará las letras **PRG** una vez que comience el período de funcionamiento de la modalidad de programación de ventilador (Fan Set).

18 Las palabras **HEAT** (Calefacción) o **COOL** (Refrigeración) aparecerán encima o debajo del punto fijado si el área 10 necesita indicar otras informaciones.

CONFIGURATION/CONFIGURATION/CONFIGURACIÓN

The configuration menu allows you to set certain thermostat operating characteristics to your system or personal requirements.

To enter the configuration menu, press **OCCUPIED** and **UNOCCUPIED** at the same time. The display will show the first item in the configuration menu.

Le menu de configuration vous permet de régler certaines fonctions sur votre thermostat selon votre système ou de vos préférences personnelles.

Pour entrer dans le menu de configuration, puis appuyez **OCCUPIED** et **UNOCCUPIED**. L'écran affichera la première option du menu de configuration.

El menú de configuración le permite ajustar ciertas funciones en su termostato según su sistema o sus preferencias personales.

Para entrar en el menú de configuración, oprima **OCCUPIED** y **UNOCCUPIED**. La pantalla mostrará la primera opción del menú de configuración.

The following chart (pages 10 & 11) describes each item on the menu and the applicable model(s). Set these according to your personal preference.

To exit the menu, press **OCCUPIED** and **UNOCCUPIED** at the same time. To return to the menu at any time press **OCCUPIED** and **UNOCCUPIED** at the same time. While in the configuration menu, if you do not press any buttons for **two** minutes, the thermostat will revert to normal operation.

You should contact a qualified service person to change items that are indicated “**Recommend Installer Setting**”.







Le tableau suivant (pages 10 et 11) présente chacune des options sur le menu, ainsi que le ou les modèles correspondants. Vous devrez effectuer les réglages en fonction de vos préférences. Pour sortir du menu, appuyez simultanément sur **OCCUPIED** et **UNOCCUPIED**. Pour repasser au menu à n'importe quel moment, appuyez . Le thermostat retournera à un fonctionnement normal si vous vous trouvez dans le menu et que vous n'appuyez sur aucune touche pendant **deux** minutes. Vous devriez contacter un technicien de service qualifié pour modifier les éléments qui sont libellés “**Recommend Installer Setting**” (Réglage par l'installateur recommandé).

La tabla siguiente (páginas 10 y 11) describe cada una de las opciones del menú y los modelos aplicables. Ajústelas según sus preferencias personales. Para salir del menú, oprima **OCCUPIED** y **UNOCCUPIED**. Para regresar al menú en cualquier momento, oprima al mismo tiempo. El termostato regresará a un funcionamiento normal si usted no oprime ninguna tecla durante **dos** minutos mientras se encuentra en el menú de configuración. Deberá ponerse en contacto con un técnico capacitado para modificar los elementos que lleven la inscripción “**Recommend Installer Setting**” (Se recomienda el ajuste por el instalador).

Operator may change shaded options if desired. We recommend that other options be set by the installer.

L'utilisateur pourra modifier les options présentées en gris dans le tableau s'il le désire. Nous recommandons que les autres options soient modifiées par l'installateur.

El usuario puede cambiar las opciones presentadas en el área sombreada de la tabla, si lo desea. Recomendamos que las demás opciones sean ajustadas por el instalador.

Step Étape Paso	Press Button(s) Appuyer sur les touches Oprima las teclas	Displayed (Factory Default) Affichage (Défaut d'usine) En pantalla (De fábrica)	Press  or  to select: Appuyer sur  ou  : Oprima  o  para seleccionar:	COMMENTS REMARQUES COMENTARIOS
1	OCCUPIED and/et/y UNOCCUPIED	FAN (AUTO)	ON	Selects fan mode during Occupied (AUTO or ON) Sélectionne le mode de fonctionnement du ventilateur en mode Occupied AUTO ou ON. Esta tecla se usa para seleccionar la modalidad del ventilador durante el período referido como Occupied AUTO o ON.
2	OCCUPIED	LOCK (OFF)	ON	Selects total keypad lockout OFF or ON Permet de verrouiller ou de déverrouiller totalement les touches Permite trabar o destrabar el teclado completamente
3	OCCUPIED	REMT SEN		Recommend installer setting Réglage par l'installateur recommandé Se recomienda el ajuste por el instalador
4	OCCUPIED	(°F)	°C	Adjusts temperature display to °F or °C Règle l'affichage de la température en °F ou en °C Ajusta la pantalla de la temperatura en °F o en °C
5	OCCUPIED	0 °F (0)	5 LO to/à/a 5 HI	Adjusts temperature display higher or lower Règle la température à un niveau plus élevé ou plus bas Ajusta la temperatura indicada a un nivel más alto o más bajo





6	OCCUPIED	SYSTEM	Recommend installer setting Réglage par l'installateur recommandé Se recomienda el ajuste por el instalador	
7	OCCUPIED	COMP LOCK	Recommend installer setting Réglage par l'installateur recommandé Se recomienda el ajuste por el instalador	
8	OCCUPIED	COOL FAN DELA ON	Recommend installer setting Réglage par l'installateur recommandé Se recomienda el ajuste por el instalador	
9	OCCUPIED	COOL FAN DELA OFF	Recommend installer setting Réglage par l'installateur recommandé Se recomienda el ajuste por el instalador	
10	OCCUPIED	SET CYCL COOL	Recommend installer setting Réglage par l'installateur recommandé Se recomienda el ajuste por el instalador	
11	OCCUPIED	SET CYCLE HEAT	Recommend installer setting Réglage par l'installateur recommandé Se recomienda el ajuste por el instalador	
12	OCCUPIED	FAN SET (0 HRS)	0 - 6 HRS	Sets the fan run time (in hours) for fan ON Règle la durée de marche du ventilateur lorsque celui-ci est en mode On Esta tecla se usa para fijar el tiempo de funcionamiento del ventilador cuando el ventilador está encendido
13	OCCUPIED and/et/y UNOCCUPIED			Returns to normal operation Retourne au fonctionnement normal Regresa al funcionamiento normal

SET OPERATION/RÉGLAGE/FUNCIONAMIENTO PROGRAMADO

Your Comfort-Set III thermostat can have a pre-set temperature while the area is Occupied and another pre-set temperature when the area is Unoccupied. The thermostat can be changed from one pre-set temperature to the other with the push of a button.

SET TEMPERATURE





Pre-set temperatures can be selected for the Occupied mode and the Unoccupied mode in HEAT and also in COOL.

To select the temperatures, press **SYSTEM** to select HEAT or COOL, then press **OCCUPIED**. Use  or  to select the desired temperature. Press UNOCCUPIED, and use  or  to select the desired temperature. Press OCCUPIED.

Votre thermostat Comfort-Set III peut être programmé sur une température donnée lorsque la maison est habitée et sur une autre température lorsque la maison est vacante. Le thermostat peut être réglé sur un point de consigne ou un autre par l'enfoncement d'une touche.

TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE



Les points de consigne peuvent être sélectionnés pour le mode OCCUPIED (Habité) et le mode UNOCCUPIED (Vacant) en mode HEAT (Chauffage) et en mode COOL (Climatisation).

Pour sélectionner la température, enfoncer la touche **SYSTEM** pour choisir HEAT (Chauffage) ou COOL (Climatisation), puis enfoncer **OCCUPIED** (Habité). Utiliser les touches  et  pour sélectionner la température désirée. Enfoncer UNOCCUPIED (Vacant) et utiliser les touches  et  pour sélectionner la température désirée. Enfoncer OCCUPIED (Habité).

El termostato Comfort-Set III puede tener una temperatura programada cuando el área está en la modalidad referida como Occupied (en uso) y otra temperatura programada cuando el área está en la modalidad referida como Unoccupied (cuando no está en uso). El termostato se puede cambiar de una temperatura programada a la otra al oprimir una tecla.

TEMPERATURA PROGRAMADA

Las temperaturas programadas se pueden seleccionar para la modalidad referida como OCCUPIED (en uso) y para la modalidad referida como UNOCCUPIED (cuando no está en uso), tanto para temperaturas cálidas (HEAT) como frías (COOL).

Para seleccionar las temperaturas, oprima la tecla **SYSTEM** para seleccionar calor o frío (HEAT o COOL), después oprima la tecla **OCCUPIED**. Use la tecla  o  para

The thermostat will maintain the pre-set temperature. To select the temperatures for the other system mode, press **SYSTEM** and repeat the above steps.

OPERATING YOUR THERMOSTAT

While you are at home, press **OCCUPIED**. The thermostat will maintain the pre-set temperature for the system mode, **HEAT** or **COOL**. When everyone leaves the house, press **UNOCCUPIED**. The thermostat will keep that pre-set temperature.

With the system in **AUTO** the thermostat will change from **HEAT** to **COOL** automatically.

Le thermostat maintient par la suite le point de consigne. Pour régler les points de consigne dans l'autre mode, enfoncer la touche **SYSTEM** et reprendre les étapes qui précèdent.

FONCTIONNEMENT DU THERMOSTAT

Lorsque vous êtes à la maison, il suffit d'enfoncer **OCCUPIED** (Habité). Le thermostat maintient alors le point de consigne pour le mode indiqué, soit **HEAT** (Chauffage) ou **COOL** (Climatisation). Lorsque tous quittent la maison, enfoncer **UNOCCUPIED** (Vacant). Le thermostat maintient alors le point de consigne correspondant.

Lorsque le système est en mode **AUTO** (Automatique), le thermostat passe de la fonction **HEAT** (Chauffage) à la fonction **COOL** (Climatisation) de lui-même.

seleccionar la temperatura deseada. Oprima la tecla **OCCUPIED**.

El termostato mantendrá una temperatura programada. Para seleccionar las temperaturas para la otra modalidad del sistema, oprima la tecla **SYSTEM** y repita los pasos anteriores.

COMO MANEJAR EL THERMOSTATO

Cuando esté en casa, oprima la tecla **OCCUPIED**. El termostato mantendrá la temperatura programada para la modalidad del sistema, ya sea de calor o frío (**HEAT** o **COOL**). Una vez que todos hayan dejado la casa, oprima la tecla **UNOCCUPIED**. El termostato mantendrá dicha temperatura programada.

Al tener el sistema en la modalidad automática (**AUTO**), el termostato cambiará de modalidad de calor a frío (**HEAT** a **COOL**) automáticamente.

FEATURES/FONCTIONS/FUNCIONES

Large Lighted Liquid Crystal Display (LCD).

The large numbers and letters on your LCD screen make it easy to see. In low light conditions, press the button on top of the thermostat and the display will light up for three seconds. For ten minutes after pressing the light button, pressing any other button will light the display for ten seconds. The display light uses power from the 3 “AA” alkaline batteries installed. Excessive use of the display light will reduce battery life.

The thermostat display shows the current temperature on the left side of the screen. The display also shows the temperature you have set on the right side of your screen.

Grande taille de l’afficheur à cristaux liquides.

La grande taille des chiffres et lettres affichés sur l’écran à cristaux liquides permet une lecture plus facile. Lorsque l’éclairage est faible, appuyez sur le bouton situé sur la partie supérieure du thermostat et l’écran s’allumera pendant trois secondes. Pendant une durée de dix minutes après que vous ayez appuyé sur le bouton d’éclairage, l’écran s’allumera pendant dix secondes lorsque vous appuyez sur une autre touche. L’écran s’allume grâce aux 3 piles alcalines “AA” dont le thermostat est équipé. Une utilisation abusive de l’éclairage de l’écran réduira la durée de vie des piles.

L’écran du thermostat affiche, sur le côté gauche, la température actuelle. L’écran affiche également, sur la droite, la température que vous avez ou réglée.

Pantalla grande de cristales líquidos.

El gran tamaño de las cifras y las letras de la pantalla facilitan su lectura. Cuando la luz sea escasa, oprima el botón encima del termostato y la pantalla se iluminará durante tres segundos. Durante diez minutos después de haber oprimido la tecla de la luz, el hecho de oprimir cualquier otra tecla hará que la pantalla se ilumine durante diez segundos. La luz de la pantalla utiliza la energía de las 3 pilas alcalinas “AA”. El uso excesivo de la luz de la pantalla reducirá la duración de las pilas.

La pantalla del termostato muestra la temperatura actual en el lado izquierdo. La pantalla muestra también la temperatura fijada en el lado derecho.

Setpoint Range 45-99°F (7-37°C).

You may set your thermostat to any temperature from 45° to 99°F. If you prefer, you may configure the thermostat to display Celsius. This is covered in the CONFIGURATION section (page 10, step 4).

Adjustable Temperature Display.

The room temperature display can be adjusted to read higher or lower by following the configuration menu and adjusting the temperature to a higher or lower value (up to 5°F). The thermostat is calibrated at the factory to display an accurate room temperature, but due to various conditions and/or personal preference, you may wish to adjust the thermostat display higher or lower. For example, if the thermostat displays a room temperature of 70° but you want it to display **73°**, you can adjust it. Refer to the CONFIGURATION section (page 10, step 5).

Point de consigne allant de 7 à 37°C (de 45 à 99°F).

Vous pouvez régler votre thermostat pour n'importe quelle température allant de 45 à 99°F. Si vous le préférez, vous pouvez le régler pour que l'affichage soit en degrés Celsius. Reportez-vous à la section CONFIGURATION (page 10, étape 4).

Affichage réglable de la température.

L'affichage de la température de la pièce peut être réglé pour afficher une valeur plus basse ou plus élevée. Pour cela, il suffit de suivre la procédure dans le menu de configuration et de régler la température sur une valeur plus basse ou plus élevée que la température réelle. Le thermostat est étalonné en usine pour afficher la température exacte de la pièce mais en raison de conditions diverses et/ou de vos préférences personnelles, vous désirez peut-être que le thermostat affiche une température plus basse ou plus élevée (jusqu'à 5°F de différence). Par exemple, si le thermostat affiche que la température de la pièce est de 70°F et que vous voulez qu'il affiche **73°F**, vous pouvez le régler pour qu'il reflète vos préférences. Pour cela, reportez-vous à la section CONFIGURATION (page 10, étape 5).

Escala de 7 a 37°C (de 45 a 99°F).

Puede ajustar su termostato para cualquier temperatura entre 45 y 99°F. Si lo prefiere, puede programar el termostato para que indique los grados Celsius (centígrados). Vea la sección CONFIGURACIÓN (página 10, paso 4).

Pantalla ajustable para la temperatura.

La pantalla de la temperatura de la habitación puede ser ajustada para indicar un valor más elevado o más bajo siguiendo el menú de configuración y ajustando la temperatura a un valor más alto o más bajo. El termostato es calibrado en la fábrica para que indique una temperatura muy precisa pero debido a ciertas condiciones variables y/o a preferencias personales, puede ser ajustado para que indique una temperatura más alta o más baja (hasta 5°F). Por ejemplo, si el termostato indica que la temperatura de la habitación es de 70°F y desea que indique **73°F**, puede ajustarlo. Para ello, vea la sección CONFIGURACIÓN (página 10, paso 5).

Arm Chair Set-Up.

The thermostat uses 24 VAC power supplied by the system for normal operation. However, if the installed “AA” batteries are providing sufficient power, you can set-up the thermostat away from the wall. If the thermostat indicates low battery power (**CHECK BATTERY**), refer to the Battery Back-up feature (page 20).

Programmable Fan Control.

This feature allows you to have your fan operate continuously through the OCCUPIED mode (page 10, step 1). This is useful if you want to have constant air circulation in your location during a specific time period. If you do not use this feature, the fan will cycle normally with the heating and cooling system.

Automatic Changeover.

If you have a heating/cooling system, the thermostat can be set to automati-

Réglage à distance.

Le thermostat fonctionne sur une alimentation de 24 V.c.a. fournie par le système pour un fonctionnement normal. Cependant, si les piles “AA” fournissent suffisamment d’énergie, vous pouvez régler le thermostat à distance. Si le thermostat indique que les piles sont faibles (**CHECK BATTERY**), reportez-vous à la section sur la fonction des piles de secours (page 20).

Commande programmable du ventilateur.

Cette fonction vous permet de faire fonctionner le ventilateur en continu durant le mode OCCUPIED (habité)(page 10, étape 1). Cette fonction est particulièrement pratique lorsque vous voulez que l’air circule continuellement à l’intérieur pendant une période de temps donnée. Si vous n’utilisez pas cette fonction, le ventilateur fonctionnera normalement avec le système de chauffage ou de climatisation.

Changement automatique.

Si vous possédez un système de chauffage et climatisation, le thermostat peut être réglé pour passer automatiquement du

Ajustes a distancia.

El termostato utiliza una corriente de 24 V CA proporcionada por el sistema para un funcionamiento normal. Sin embargo si las pilas “AA” proporcionan una energía suficiente, puede ajustar el termostato a distancia. Si el termostato indica que las pilas están débiles (**CHECK BATTERY**), vea la sección Pilas de Reserva (página 20).



Control programable del ventilador.

Esta función le permite que el ventilador funcione continuamente durante el modo OCCUPIED (en uso) (página 10, paso 4). Esto es útil si desea que haya una corriente continua de aire durante un periodo específico. Si no utiliza esta opción, el ventilador funcionará normalmente con el sistema de calefacción o de refrigeración.

Cambio automático.

Si tiene un sistema de calefacción y refrigeración, el termostato puede ser ajustado para que cambie automática-



cally switch the system from heating to cooling as needed. To set your thermostat to this operating mode, press **SYSTEM** button until **AUTO** is displayed on the screen.

Pressing the  and  buttons at the same time will change the setpoint temperature displayed to the setpoint of the other mode. This will allow you to modify both the HEAT and COOL setpoints to accommodate a HOLD condition while in Automatic Changeover mode.

Air Filter Change-Out Indicator.

This feature allows the thermostat to display the words **CHNG FLTR** (change filter) after a set time of fan operation. This is a reminder to change or clean your air filter. The factory set interval for **CHNG FLTR** to be displayed is 200 hours of fan operation. This can be set anywhere from 0



système de chauffage au système de climatisation. Pour régler votre thermostat, appuyez sur la touche **SYSTEM** jusqu'à ce que le message **AUTO** soit affiché à l'écran.

Appuyez sur les touches  et  en même temps pour changer la température des points de consigne affichée à l'écran à la température de l'autre mode. Cela vous permettra de modifier les points de consigne de CHAUFFAGE et CLIMATISATION pour permettre L'ATTENTE pendant que vous trouvez sur le mode de Changement Automatique.

Indicateur de changement du filtre à air.

Cette fonction permet au thermostat d'afficher le message **CHNG FLTR** (Changer le filtre) après que le ventilateur ait fonctionné pendant une durée de temps donnée. Cela vous permettra de savoir quand changer ou nettoyer le filtre à air. L'intervalle de changement du filtre à air réglé en usine est de 200 heures de fonctionnement du ventilateur. Cet intervalle peut être réglé entre 0 et 1950

mente del sistema de calefacción al de refrigeración según sea necesario. Para que su termostato utilice esta función, oprima **SYSTEM** hasta que aparezca **AUTO** en la pantalla.

Al presionar las teclas  y  al mismo tiempo, podrá cambiarse la temperatura fijada indicada en la pantalla a la temperatura fijada en el otro modo. Esto le permitirá modificar los puntos fijados de CALEFACCION y REFRIGERACION para acomodar un tiempo de ESPERA mientras se encuentra en el modo de Cambio Automático.



Indicador de cambio del filtro de aire.

Esta función permite al termostato indicar el mensaje **CHNG FLTR** (Cambiar el filtro) después de que el ventilador haya funcionado durante un tiempo fijado. Esto le permitirá saber cuándo tiene que cambiar o limpiar el filtro de aire. El intervalo de fábrica para el cambio del filtro es de 200 horas de funcionamiento del ventilador. Este intervalo puede ajustarse entre 0 y

to 1950 hours in 25 hour increments. **A selection of 00 will cancel this feature.**

When **CHNG FLTR** is displayed, you can clear it by pressing the **FILTER** button. This resets the timer and starts counting the hours until the next filter change.

The following steps will allow you to change the number of hours for filter change-out.

1. If you see **CHNG FLTR** on the display, press the **FILTER** key once to reset the timer. If you do not see **CHNG FLTR** proceed to step 2.
2. Press the **FILTER** button. The display will show **SET FILTER TIME** and will show the number of hours to filter change.
3. Press  or  to change the time to your requirements.
4. Press **FILTER** to return to the normal operating mode.

heures par incrément de 25 heures.
Sélectionner 00 annulera cette fonction.

Lorsque le message **CHNG FLTR** est affiché, vous pouvez l'effacer de l'écran en appuyant sur la touche **FILTER** (Filtre). Cette commande remet le compteur à zéro et recommence à compter les heures jusqu'au prochain changement du filtre prévu.

Les étapes suivantes vous permettront de modifier le nombre d'heures pour les intervalles de changement du filtre à air.

1. Si le message **CHNG FLTR** est affiché à l'écran, appuyez une fois sur la touche **FILTER** pour remettre le compteur à zéro. Si le message **CHNG FLTR** n'est pas affiché, passez directement à l'étape 2.
2. Appuyez sur la touche **FILTER**. L'écran affichera le message **SET FILTER TIME** (Régler l'intervalle de changement du filtre à air) et indiquera le nombre d'heures pour chaque intervalle de changement du filtre.
3. Appuyez sur  ou sur  pour modifier l'intervalle selon vos préférences.
4. Appuyez sur **FILTER** pour retourner au mode de fonctionnement normal.

1950 horas por incrementos de 25 horas.
Para anular esta función seleccione 00.

Cuando aparece **CHNG FLTR** en la pantalla, puede borrar este mensaje oprimiendo la tecla **FILTER** (Filtro). Esto hace que el contador se ponga a cero y comienza a contar las horas hasta el siguiente cambio de filtro.

Los pasos siguientes le permitirán modificar la cantidad de horas para los intervalos de cambio del filtro de aire.

1. Si el mensaje **CHNG FLTR** aparece en la pantalla, oprima la tecla **FILTER** una vez para poner el contador a cero. Si el mensaje **CHNG FLTR** no está en la pantalla, pase directamente al paso 2.
2. Oprima la tecla **FILTER**. La pantalla indicará el mensaje **SET FILTER TIME** (Ajustar el intervalo de cambio del filtro) e indicará la cantidad de horas para cada intervalo de cambio del filtro.
3. Oprima  o  para modificar el intervalo según sus preferencias.
4. Oprima **FILTER** para regresar al modo de funcionamiento normal.

NOTE: If unsure what interval to use between filter changes or cleaning, contact the manufacturer of your heating/cooling equipment.

Thermostat Startup After Total Power Loss.

On installation, or when power is restored after a total power loss to the thermostat, your thermostat will automatically maintain a heating temperature of 70°F (21°C) and a cooling temperature of 78°F (26°C). A total loss of power will occur when you lose 24 VAC power to the thermostat, and you have no battery backup. If this happens, the thermostat display will go blank in about one minute after power loss.

When power is restored, the thermostat will automatically return to the temperatures listed above.

REMARQUE : Si vous n'êtes pas sûr de l'intervalle à programmer entre chaque changement ou nettoyage du filtre à air, appelez le fabricant de votre système de chauffage / climatisation.

Remise en marche du thermostat après une coupure de courant

Lors de l'installation ou après une coupure de courant, votre thermostat maintiendra automatiquement la température à 70°F (21°C) pour le chauffage ou à 78°F (26°C) pour la climatisation. Une coupure de courant signifie que le thermostat n'est plus alimenté en courant de 24 V.c.a. et qu'il n'y a pas de pile de secours. Si cette situation se produit, tous les affichages disparaîtront de l'écran environ une minute après la coupure de courant.

Lorsque l'alimentation sera rétablie, le thermostat se programmera automatiquement aux températures indiquées dans le paragraphe précédent.

NOTA: si no está seguro del intervalo que debe programar entre cada cambio o limpieza del filtro de aire, llame al fabricante de su sistema de calefacción / refrigeración.

Reinicio del termostato después de un corte de suministro eléctrico.

Durante la instalación, o cuando vuelve el suministro eléctrico después de un corte, su termostato mantendrá automáticamente la temperatura a 70°F (21°C) para la calefacción o a 78°F (26°C) para la refrigeración. Un corte de suministro eléctrico significa que el termostato no recibe corriente de 24 V CA y que no tiene una pila de repuesto. Si se produce esta situación, la pantalla estará en blanco aproximadamente un minuto después del corte.

Cuando regresa el suministro de corriente, el termostato se programa automáticamente a las temperaturas indicadas en el párrafo anterior.

Keypad Lockout.

This security feature allows you to lock out the keypad to prevent unauthorized tampering with the thermostat. Total Keypad Lockout renders all buttons inoperative. To select or deselect this feature, refer to the CONFIGURATION section (page 10, step 2).

Battery Back-Up.

Three “AA” alkaline batteries allow the thermostat to maintain its set temperature in the event of a power loss. They also operate the back light for viewing the display in low light conditions, and allow for armchair programming.

CHECK BATTERY will be displayed when the batteries are low. To assure optimum performance, change batteries once a year or when **CHECK BATTERY** is displayed. When

Verrouillage des touches.

Cette fonction de sécurité vous permet de verrouiller les touches pour éviter que des personnes non autorisées ne modifient le thermostat. La fonction de verrouillage total des touches permet de bloquer toutes les touches. Pour sélectionner ou annuler cette fonction, reportez-vous à la section CONFIGURATION (page 10, étape 2).

Piles de secours.

Trois piles alcalines “AA” permettent au thermostat de conserver la température en mémoire lors d’une coupure de courant. Elles font également fonctionner l’éclairage pour visualiser l’affichage lorsque l’éclairage ambiant est faible et elles permettent une programmation à distance. Le message **CHECK BATTERY** (Vérifier les piles) s’affichera lorsque les piles sont faibles. Afin d’assurer un fonctionnement optimal, il est recommandé de changer les piles une fois par an ou lorsque le message **CHECK BATTERY** est affiché. Lorsque

Trabado de las teclas.

Esta función de seguridad le permite trabar las teclas para evitar que las personas no autorizadas modifiquen el termostato. La función de trabado total le permite bloquear todas las teclas. Para seleccionar o anular esta función, vea la sección CONFIGURACIÓN (página 10, paso 2)

Pilas de reserva.

Tres pilas alcalinas “AA” permiten que el termostato conserve la temperatura en memoria durante un corte de suministro eléctrico. También hacen que la luz de la pantalla funcione cuando la luz ambiental sea débil y también permiten la programación a distancia. El mensaje **CHECK BATTERY** (Comprobar las pilas) aparecerá en la pantalla cuando las pilas estén débiles. Para garantizar un buen funcionamiento, se recomienda cambiar las pilas una vez al año o cuando aparezca el mensaje **CHECK BATTERY**. Al cambiar las pilas, cambie

changing batteries, always replace all three batteries with new “AA” alkaline batteries (for optimum performance, we recommend Energizer® batteries). If the batteries must be changed frequently, it may indicate a problem with the system. Contact the heating/cooling system manufacturer or a service person. Remember that excessive use of the display light will reduce battery life.

System and Thermostat Diagnostics.

The display will indicate **CHECK SYSTEM** if the room temperature does not rise within two hours of the call for heat. After two hours the thermostat will quit calling for heat for one minute (this allows some furnaces to reset) and call for heat again. It will repeat this sequence three times. If the

vous changez les piles, il est recommandé de toujours les remplacer avec des piles alcalines “AA” (pour une performance optimale, nous vous recommandons d'utiliser des piles Energizer®). Si vous devez changer les piles fréquemment, cela peut indiquer que le système est défectueux. Contactez le fabricant du système de chauffage / climatisation ou un service de réparations. Gardez à l'esprit que l'utilisation abusive de l'éclairage pour l'affichage réduira la durée de vie des piles.

Analyses du système et du thermostat.

L'écran affichera le message **CHECK SYSTEM** (Vérifier le système) si la température de la pièce ne change pas dans les deux heures suivant la mise en marche du chauffage. Après deux heures, le thermostat cessera de relancer le chauffage pendant une minute (cette période d'arrêt permet à certains appareils de chauffage de se réinitialiser) puis il essaiera de nouveau de le déclencher. Si la température reste

siempre las tres pilas con pilas alcalinas “AA” (para obtener el mejor rendimiento recomendamos las pilas Energizer®). Si necesita cambiar las pilas con frecuencia, esto puede indicar un fallo el sistema. Póngase en contacto con el fabricante del sistema de calefacción / refrigeración o con un servicio de reparaciones. Recuerde que el uso excesivo de la luz de la pantalla puede reducir la duración de las pilas.

Diagnóstico del sistema y del termostato.

La pantalla indicará el mensaje **CHECK SYSTEM** (Comprobar el sistema) si la temperatura de la habitación no cambia dentro de las dos horas después de la puesta en funcionamiento de la calefacción. Después de dos horas, el termostato dejará de requerir calefacción durante un minuto (este periodo de parada permite a ciertos aparatos de calefacción de ponerse a cero) y tratará de nuevo de ponerlo en funcionamiento. Si la temperatura sigue

temperature still does not rise, it will continue to call for heat. This normally indicates the heating system is not working correctly. You may wish to consult your furnace manufacturer or service person.

The display will indicate **CHECK STAT** if one of the following occurs.

- One of the buttons is stuck down or in. Check buttons, make sure nothing is pushing them in.
- The thermostat sensor is not functioning. If using a remote sensor, check connections, wiring and power.

After checking the above, press **OCCUPIED** to reset the display. If this does not clear the display, disconnect power and remove the batteries for five minutes.

If these checks fail to solve the problem, the thermostat should be replaced.

toujours au même niveau, il continuera de relancer le système de chauffage. Ce type de problèmes signifie en général que le système ne fonctionne pas correctement. Il vous faudra peut-être faire appel au fabricant de l'appareil de chauffage ou à un service de dépannage.

L'écran affichera le message **CHECK STAT** si l'une des conditions suivantes se produit.

- L'une des touches reste enfoncée. Vérifiez les touches et assurez-vous que rien ne reste appuyé dessus.
- Le détecteur thermique du thermostat ne fonctionne pas. Si votre système est équipé d'un détecteur à distance, vérifiez les connexions, les fils et l'alimentation. Après avoir effectué les vérifications mentionnées ci-dessus, appuyez sur **OCCUPIED** pour réinitialiser l'écran. S'il ne se réinitialise pas, déconnectez l'alimentation et retirez les piles pendant cinq minutes.

Si le problème persiste après avoir effectué ces vérifications, vous devriez remplacer le thermostat.

al mismo nivel, seguirá pidiendo calor. En general, este tipo de problema indica que el sistema no funciona correctamente. Es posible que tenga que llamar al fabricante del aparato de calefacción o a un servicio de reparaciones.

La pantalla indicará el mensaje **CHECK STAT** si se produce uno de estos casos.

- Una de las teclas está atascada. Compruebe las teclas y asegúrese de que no haya nada empujándolas.
- El sensor del termostato no funciona. Si usa un sensor remoto, compruebe las conexiones, el cableado y la corriente. Después de haber hecho las comprobaciones anteriores, oprima **OCCUPIED** para poner la pantalla a cero. Si esto no ocurre, desconecte la corriente y quite las pilas durante cinco minutos.

Si el problema continúa, deberá cambiar el termostato.

Compressor Short-Cycle Protection.

Your thermostat is designed to protect your system against premature compressor failure by “locking out” the compressor. This ensures that the compressor will stay off for at least five minutes on each cycle. When the thermostat is in compressor lock-out, the word **COOL** will flash. During this period, the compressor will not be energized.

Protection de cycle court du compresseur.

Votre thermostat est conçu pour protéger votre système contre les pannes prématurées du compresseur. Pour cela, il “verrouille” le compresseur, assurant ainsi que le compresseur reste arrêté pendant au moins cinq minutes entre chaque cycle. Lorsque le thermostat a verrouillé le compresseur, le mot **COOL** (Climatisation) clignotera. Le compresseur ne sera pas alimenté pendant ce cycle.

Protección de ciclo corto del compresor.

Su termostato ha sido diseñado para proteger su sistema contra un fallo prematuro del compresor “trabando” el compresor. Esto garantiza que el compresor estará parado durante por lo menos cinco minutos entre cada ciclo. Cuando el termostato ha trabado el compresor, la palabra **COOL** (Refrigeración) parpadeará en la pantalla. El compresor no recibirá corriente durante este ciclo.

INDEX

Adjustable Temperature Display --	15	Set Temperature -----	12
Air Filter Change-out Indicator ----	17	Thermostat Startup After Total	
Arm Chair Set-Up -----	16	Power Loss -----	19
Automatic Changeover -----	16		
Battery Back-Up -----	20		
COMPONENTS -----	5		
Thermostat Buttons -----	5		
Display -----	7		
Compressor Short-Cycle			
Protection -----	23		
CONFIGURATION -----	8		
Configuration Menu Chart -----	10		
Fan Control, Programmable -----	16		
FEATURES -----	14		
INTRODUCTION -----	3		
Keypad Lockout -----	20		
Liquid Crystal Display -----	14		
Operating Your Thermostat -----	13		
SET OPERATION -----	12		
Setpoint Range -----	15		
System and Thermostat Diagnosis	21		

INDEX

Affichage à cristaux liquides -----	14	Protection de cycle court	
Analyse du système		du compresseur -----	23
et du thermostat -----	21	Réglage -----	12
Changement automatique -----	16	Réglage à distance -----	16
Commande du ventilateur,		Remise en marche du thermostat	
programmable -----	16	après une coupure de courant -----	19
COMPOSANTS -----	5	Tableau du menu	
Écran -----	7	de configuration -----	10
Touches du thermostat -----	5	Température de réglage -----	12
CONFIGURATION -----	8	Verrouillage des touches -----	20
Écran réglable de température -----	15		
Éventail des points de consigne ---	15		
Fonctionnement du thermostat ---	13		
FONCTIONS -----	14		
Indicateur de changement			
du filtre à air -----	17		
INTRODUCTION -----	1		
Piles de secours -----	20		

ÍNDICE

Ajustes a distancia -----	16	Protección de ciclo corto	
Cambio automático -----	16	del compresor -----	23
Como manejar el termostato -----	13	Reinicio del termostato	
COMPONENTES -----	5	después de un corte	
Pantalla -----	7	de suministro eléctrico -----	19
Teclas del termostato -----	5	Tabla del menú	
CONFIGURACIÓN -----	8	de configuración -----	10
Control programable		Temperatura programada -----	12
del ventilador -----	16	Trabado de las teclas -----	20
Diagnóstico del sistema			
y del termostato -----	21		
Escala de puntos fijados -----	15		
Funcionamiento programado -----	12		
FUNCIONES -----	14		
Indicador de cambio del filtro			
de aire -----	17		
INTRODUCCIÓN -----	3		
Pantalla ajustable			
para la temperatura -----	15		
Pantalla de cristales líquidos -----	14		
Pilas de reserva -----	20		

If you need further information on operation, write to:

Si vous avez besoin de plus d'informations sur l'utilisation, veuillez écrire à:

Si necesita más información sobre la manejo, escriba a la siguiente dirección:



White-Rodgers Division, Emerson Electric Co.
9797 Reavis Road, St. Louis, MO 63123-5398
(314) 577-1300 • FAX (314) 577-1517
Technical Service (314) 577-1477

White-Rodgers Canada
9999 Highway 48
Markham, ONT, Canada L3P 3J3
(905) 294-9340 • FAX (905) 294-6876

Visit our Website at **www.white-rodgers.com**

Visitez notre site Web au **www.white-rodgers.com**

Visite nuestra página en la red, usando la referencia **www.white-rodgers.com**

Part No./Pièce n°/Pieza n° 37-6072B

Replaces/Remplace le/Reemplaza a 37-6072A

0038